



Treaty Series No. 30 (1951)

Convention

between the Governments of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,
Belgium, France, Luxembourg and the Netherlands
to Extend and Co-ordinate Social Security Schemes
in their application to Nationals of the
Parties to the Brussels Treaty

Paris, 7th November, 1949

[The Convention was ratified by the Government
of the United Kingdom on 5th May, 1950]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs to Parliament
by Command of His Majesty*

LONDON
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

SIXPENCE NET

CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND, BELGIUM, FRANCE, LUXEMBOURG AND THE NETHERLANDS TO EXTEND AND CO-ORDINATE SOCIAL SECURITY SCHEMES IN THEIR APPLICATION TO NATIONALS OF THE PARTIES TO THE BRUSSELS TREATY

Paris, 7th November, 1949

The Governments of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Belgium, France, Luxembourg and the Netherlands;

Being resolved, in accordance with the purposes of the Brussels Treaty signed on 17th March, 1948,⁽¹⁾ to extend their co-operation in the social field;

Reaffirming the principle of equal treatment for the nationals of each of them in the application of social security legislation and considering the importance of allowing the nationals of each of the Contracting Parties to retain the benefits of such legislation in whichever of the territories of the Contracting Parties such nationals are or become resident; and

Desiring to conclude a Convention to this end;

Have agreed as follows:—

ARTICLE 1

(a) Subject to the provisions of the present Convention, there shall be applied to the nationals of any of the Contracting Parties, who come within the scope of the social security legislation of those Parties, the provisions of each of the bilateral social security agreements concluded or to be concluded between any of the Contracting Parties, including any subsidiary agreements made in accordance with the provisions of any such agreement (hereinafter referred to as “the bilateral agreements”).

(b) For the purposes of the present Convention, “nationals,” “territories,” “social security legislation” and “competent authorities” shall mean the nationals, territories, social security legislation and competent authorities of the Contracting Parties within the meaning of the applicable bilateral agreement or agreements which are or may be in force.

ARTICLE 2

(a) In any case in which a bilateral agreement provides for the aggregation of insurance periods, insurance periods completed under the social security legislation of three or more of the Contracting Parties, including any periods recognised under the said legislation as equivalent to insurance periods, shall, provided that they do not overlap, be aggregated for the purposes both of the determination of the right to benefit and of the maintenance or recovery of that right.

(b) If the social security legislation of any of the Contracting Parties provides that the grant of certain benefits shall be conditional on the insurance periods having been completed in an occupation subject to a special insurance scheme, only insurance periods completed under a corresponding scheme or

(1) “Treaty Series No. 1 (1949),” Cmd. 7599.

**CONVENTION ENTRE LES GOUVERNEMENTS DE LA BELGIQUE,
DE LA FRANCE, DU LUXEMBOURG, DES PAYS-BAS ET DU
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE
DU NORD TENDANT A ETENDRE ET A COORDONNER
L'APPLICATION DES LEGISLATIONS DE SECURITE SOCIALE
AUX RESSORTISSANTS DES PARTIES CONTRACTANTES DU
TRAITE DE BRUXELLES**

Paris, le 7 novembre 1949

Les Gouvernements de la Belgique, de la France, du Luxembourg, des Pays-Bas et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord; Résolus, conformément aux buts du Traité de Bruxelles, signé le 17 mars 1948,⁽¹⁾ à étendre leur coopération dans le domaine social;

Affirmant à nouveau le principe de l'égalité de traitement de leurs nationaux au regard des législations de sécurité sociale et considérant l'intérêt qu'il y a à permettre aux ressortissants de chacune des Parties Contractantes de conserver les avantages attachés à ces législations quels que puissent être les déplacements qu'ils sont amenés à effectuer entre les territoires des Parties Contractantes;

Désireux de conclure une convention à cet effet;

Sont convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE 1^{er}

(a) Dans les limites des dispositions de la présente convention, les dispositions de chacune des conventions bilatérales de sécurité sociale intervenues ou à intervenir entre les Parties Contractantes, ainsi que les accords de tous ordres pris dans le cadre de ces conventions (désignés ci-après sous le terme de "conventions bilatérales"), sont applicables aux ressortissants de l'une quelconque des Parties Contractantes qui sont ou ont été soumis aux législations de sécurité sociale de ces Parties.

(b) Dans la présente convention, par "ressortissants," "territoires," "législations de sécurité sociale" et "autorités compétentes," il convient d'entendre les ressortissants, les territoires, les législations de sécurité sociale et les autorités compétentes des Parties Contractantes au sens des conventions bilatérales applicables qui sont ou seront en vigueur.

ARTICLE 2

(a) Dans le cas où l'application des conventions bilatérales comporte une totalisation des périodes d'assurance, les périodes d'assurance accomplies aux termes de la législation de sécurité sociale de trois au moins des Parties Contractantes, y compris les périodes reconnues équivalentes à des périodes d'assurance en vertu de ladite législation, sont totalisées à la condition qu'elles ne se superposent pas, tant en vue de la détermination du droit aux prestations qu'en vue du maintien ou du recouvrement de ce droit.

(b) Lorsque la législation de sécurité sociale de l'une des Parties Contractantes subordonne l'octroi de certains avantages à la condition que les périodes d'assurance aient été accomplies dans une profession soumise à un régime spécial d'assurance, ne sont totalisées, conformément aux dispositions

⁽¹⁾ "Treaty Series No. 1 (1949)," Cmd. 7599.

schemes of one or more of the other Contracting Parties shall be aggregated in accordance with the provisions of paragraph (a) of this Article, for entitlement to such benefits. Nevertheless, if in the territory of any of the Contracting Parties the occupation in question is not subject to a special scheme, insurance periods completed in that occupation under any of the social security legislation mentioned in paragraph (a) of this Article shall be aggregated.

(c) In any case in which the insurance periods to be aggregated in order to establish a right to benefit are determined according to different rules under the applicable bilateral agreements, the insurance period to be taken into consideration under the social security legislation of each Contracting Party shall be determined in accordance with the provisions, most favourable to the national concerned, contained in any of the bilateral agreements concluded by that Contracting Party and applicable in that particular case.

ARTICLE 3

If the application of the present Convention or of any of the bilateral agreements should confer on a national the right to maternity benefit under the social security legislation of two of the Contracting Parties, the right of that national shall be governed by the legislation in force in the territory in which the birth takes place, full account being taken of insurance periods completed under the social security legislation of any of the Contracting Parties.

ARTICLE 4

(a) The benefits which can be claimed by a national for old age or death under the social security legislation of any of the Contracting Parties shall, in principle, be determined on the basis of the total of the benefits to which he would be entitled if the aggregate of all the periods of insurance reckoned in accordance with the provisions of Article 2 had been completed in accordance with the social security legislation of each Contracting Party under which that national had been insured.

(b) Each Contracting Party shall decide in accordance with its own social security legislation, whether that national, taking into account all his periods of insurance irrespective of the territory in which those periods have been completed, satisfies the conditions laid down in that legislation necessary to give him a right to the benefits provided thereunder.

(c) Each Contracting Party shall calculate the amount of the cash benefit to which that national would have been entitled if all his periods of insurance had been completed exclusively under its own social security legislation, and shall determine the benefit actually due to him from it by reducing that amount in proportion to the length of the period in fact completed under its own social security legislation.

(d) If that national, taking into account all his periods of insurance referred to in Article 2, does not simultaneously satisfy the conditions laid down by the social security legislation of all the Contracting Parties concerned, his right to the benefits under the social security legislation of each such Contracting Party shall accrue as soon as he satisfies the conditions laid down by the social security legislation of that Contracting Party.

(e) For the purposes of this Article, the expression "benefits which can be claimed for death" shall mean the pensions, allowances or grants awarded to survivors on a basis comparable to that governing old age insurance under the social security legislation of each Contracting Party, but shall not include benefits which are granted irrespective of the duration of insurance or the number of contributions paid.

du paragraphe (a) du présent article, pour l'admission au bénéfice de ces avantages, que les périodes d'assurance accomplies sous le ou les régimes spéciaux correspondants des autres Parties. Néanmoins, si, dans le territoire de l'une des Parties Contractantes, il n'existe pas, pour la profession, de régime spécial, les périodes d'assurance accomplies dans ladite profession aux termes de l'une des législations de sécurité sociale visées au paragraphe (a) ci-dessus sont cependant totalisées.

(c) Dans le cas où les périodes d'assurance à totaliser pour l'ouverture du droit aux prestations sont déterminées suivant des règles différentes d'après les diverses conventions bilatérales applicables, la période d'assurance à prendre en considération au titre de la législation de sécurité sociale de chaque Partie est fixée en faisant application de la formule la plus favorable pour le ressortissant intéressé, contenue dans les diverses conventions bilatérales que ladite Partie a conclues et qui sont applicables en l'espèce.

ARTICLE 3

Dans le cas où l'application soit de la présente convention, soit de l'une quelconque des conventions bilatérales, ouvrirait à un ressortissant droit au bénéfice de l'assurance maternité au titre des législations de sécurité sociale de deux Parties Contractantes, ce ressortissant se verrait appliquer la législation en vigueur dans le territoire où s'est produite la naissance, compte tenu des périodes d'assurance accomplies en vertu de la législation de sécurité sociale de l'une quelconque des Parties.

ARTICLE 4

(a) Les avantages auxquels un ressortissant peut prétendre au titre de l'assurance vieillesse ou de l'assurance décès (pensions), en vertu de la législation de sécurité sociale de l'une quelconque des Parties Contractantes, sont déterminés, en principe, en fixant le montant des avantages auxquels ce ressortissant aurait droit si la totalité des périodes d'assurance visées à l'article 2 avait été effectuée aux termes de la législation de sécurité sociale de chacune des Parties Contractantes à laquelle l'assuré s'est trouvé soumis.

(b) Chaque Partie Contractante détermine, d'après la législation de sécurité sociale qui lui est propre, compte tenu de la totalité des périodes d'assurance, et sans distinction du territoire où elles ont été accomplies, si ce ressortissant réunit les conditions requises pour avoir droit aux avantages prévus par cette législation.

(c) Chaque Partie Contractante détermine, pour ordre, le montant de la prestation en espèces à laquelle ce ressortissant aurait droit si toutes les périodes d'assurance totalisées avaient été accomplies exclusivement sous sa propre législation de sécurité sociale, et fixe le montant de la prestation due au prorata de la durée des périodes accomplies sous ladite législation.

(d) Lorsque ce ressortissant, compte tenu de la totalité des périodes d'assurance visées à l'article 2, ne remplit pas au même moment les conditions exigées par les législations de sécurité sociale de toutes les Parties Contractantes intéressées, son droit à prestation est établi au regard de chaque législation, dès lors qu'il remplit les conditions définies par celle-ci.

(e) Au sens du présent article, par "avantages de l'assurance décès (pensions)," il y a lieu de comprendre les pensions, rentes ou allocations accordées aux survivants suivant des règles comparables à celles de l'assurance vieillesse de la législation de sécurité sociale de chaque Partie Contractante, à l'exclusion des prestations attribuées sans conditions de stage ou de cotisation.

ARTICLE 5

(a) A national may, at the time when his right to any benefit mentioned in Article 4 becomes established, choose not to take advantage of the provisions of Article 2 of the present Convention. In that case the benefits to which he is entitled under the social security legislation of any one of the Contracting Parties shall be paid either (i) separately by the competent authority without reference to the periods of insurance, or periods regarded as their equivalent, completed in accordance with the legislation of one or more of the other Contracting Parties, or (ii) under the terms of the applicable bilateral agreement or agreements.

(b) That national shall be entitled to make a fresh choice between taking advantage of the provisions of Article 2 and of those of the present Article when it becomes in his interest to do so either (i) as the result of an amendment of the social security legislation of one of the Contracting Parties or of the transfer of his place of residence from the territory of one Contracting Party to that of another, or (ii) in the case referred to in paragraph (d) of Article 4, at the time when a new benefit in his favour becomes established under any social security legislation applicable to him.

ARTICLE 6

If in accordance with the social security legislation of one of the Contracting Parties, the payment of any benefit to a national is based on the average earnings over the whole of the period of insurance or over a part of it, the earnings to be taken into account in calculating the benefit payable by that Contracting Party shall be determined on the basis of the established earnings of that national during the period of insurance completed in accordance with its social security legislation.

ARTICLE 7

If a national has been subject to the social security legislation of two or more of the Contracting Parties, and if the bilateral agreements between them do not provide for the insurance institutions of any one of them to be solely responsible for the cost of invalidity pensions, the invalidity pension, or fraction of pension, due to that national from the institutions of each of those Contracting Parties shall be determined in accordance with the provisions of Articles 4, 5 and 6 as though invalidity pensions were benefits within the meaning of those Articles.

ARTICLE 8

Any acquired right which, by virtue of a bilateral agreement, would be maintained for a national to whom that agreement applies so long as he resides in the territory of either of the Contracting Parties party to that agreement, shall be maintained for any national to whom the present Convention applies so long as he resides in the territory of any one of the Contracting Parties.

ARTICLE 9

(a) If any bilateral agreement is terminated, the present Convention shall cease to apply to the nationals of one Contracting Party who is a party to that agreement in respect of the bilateral agreements in force between the other party to that agreement and any other Contracting Party.

ARTICLE 5

(a) Tout ressortissant, au moment où s'ouvre son droit aux avantages visés à l'article 4, peut renoncer à se prévaloir des dispositions de l'article 2 de la présente convention, les avantages auxquels il peut prétendre, au titre de la législation de sécurité sociale de l'une quelconque des Parties Contractantes, sont alors (i) soit liquidés séparément par les organismes intéressés indépendamment des périodes d'assurance ou reconnues équivalentes, accomplies conformément à la législation de l'une ou de plusieurs autres Parties Contractantes, (ii) soit liquidés conformément à la ou aux conventions bilatérales intervenues.

(b) Ce ressortissant a la faculté d'exercer à nouveau une option entre l'application de l'article 2 et celle du présent article, lorsqu'il a un intérêt à le faire (i) soit par suite d'une modification dans la législation de sécurité sociale de l'une des Parties Contractantes, ou du transfert de sa résidence du territoire de l'une des Parties Contractantes dans le territoire d'une autre, (ii) soit, dans le cas prévu à l'article 4, paragraphe (d), au moment où s'ouvre pour lui un nouveau droit à prestation au regard de l'une des législations de sécurité sociale qui lui sont applicables.

ARTICLE 6

Si, d'après la législation de sécurité sociale de l'une des Parties Contractantes, la liquidation des prestations tient compte du salaire moyen de la période entière d'assurance ou d'une fraction de ladite période, le salaire moyen pris en considération pour le calcul des prestations à la charge de cette Partie est déterminé d'après les salaires constatés pendant la période d'assurance accomplie en vertu de la législation de sécurité sociale de ladite Partie.

ARTICLE 7

Lorsqu'un ressortissant a été soumis aux législations de sécurité sociale de deux ou plusieurs des Parties Contractantes et que les conventions bilatérales intervenues entre ces Parties n'ont pas eu pour effet de mettre à la charge des institutions d'une seule Partie les pensions d'invalidité, les pensions ou fractions de pensions à la charge des institutions de chacune des Parties Contractantes seront déterminées conformément aux dispositions des articles 4, 5 et 6 de la présente convention, les pensions d'invalidité étant alors traitées comme des avantages et prestations au sens de ces articles.

ARTICLE 8

Tout droit acquis, qui, en vertu d'une convention bilatérale, serait maintenu aux ressortissants visés par cette convention bilatérale dès lors qu'ils résident sur le territoire de l'une ou de l'autre des deux Parties Contractantes, est conservé aux ressortissants visés par la présente convention tant que ceux-ci résident sur le territoire de l'une quelconque des Parties Contractantes.

ARTICLE 9

(a) Lorsqu'une convention bilatérale cesse d'être en vigueur, la présente Convention cesse d'être applicable aux ressortissants de chacune de ces deux Parties au regard des conventions bilatérales existant entre l'autre Partie et l'une quelconque des autres Parties Contractantes.

(b) In a case of this kind, the provisions of the present Convention shall remain applicable to acquired rights to the extent to which the maintenance of such rights is secured by the provisions of the bilateral agreement which is terminated.

ARTICLE 10

(a) Subject to any special rules set out in any agreements, and applicable in particular to frontier workers and seasonal workers, the dependants of a national, who is an employed person or treated as such, if they are ordinarily resident in the territory of one of the Contracting Parties while that national is following his occupation in the territory of another Contracting Party, shall enjoy the benefits in kind of the social security legislation of the Party in whose territory they reside, and at the expense of that Party. In any such case, the insurance periods completed by such national in the territory in which he is following his occupation shall be treated as though they were insurance periods completed in the territory in which his dependants are resident.

(b) The provisions of this Article shall not apply if any such dependant for whom the benefits are claimed has not become ordinarily resident in the territory where the claim is made until a date subsequent to the accident or the onset of illness or the presumed date of the conception.

ARTICLE 11

The present Convention may with the consent of all the Contracting Parties be extended to nationals of any Government which shall have concluded bilateral agreements on social security with all the Contracting Parties.

ARTICLE 12

(a) Arrangements for the application of the present Convention will, if required, be made between the competent authorities of the Contracting Parties.

(b) Any disagreement between two or more of the Contracting Parties arising out of the interpretation or application of the present Convention shall be resolved by negotiation.

(c) If any such disagreement cannot be resolved by such negotiation within a period of three months from the commencement of the negotiation, the disagreement shall be submitted to arbitration by an arbitral body whose composition and procedure shall be determined by agreement between the Contracting Parties.

(d) The decision of the arbitral body shall be given in accordance with the fundamental principles and spirit of the present Convention and shall be accepted as final and binding.

ARTICLE 13

(a) The present Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be deposited as soon as possible with the Secretary-General of the Brussels Treaty Permanent Commission.

(b) It shall enter into force between those signatories which have ratified it two-months after the day on which the third instrument of ratification shall have been deposited and shall enter into force for each of the other signatories on the first day of the month following that in which its instrument of ratification is deposited.

(b) Dans ce cas, les stipulations de la présente convention restent applicables aux droits acquis dans la mesure où le maintien de ces droits est prévu dans la convention bilatérale dénoncée.

ARTICLE 10

(a) Sous réserve des règles spéciales prévues par des conventions particulières, notamment pour les travailleurs frontaliers et saisonniers, les ayants droit d'un travailleur salarié ou assimilé ressortissant de l'une des Parties Contractantes, qui résident normalement sur le territoire de l'une desdites Parties alors que le ressortissant exerce une activité sur le territoire d'une autre de ces Parties, bénéficient des prestations en nature de la législation de sécurité sociale de la Partie sur le territoire de laquelle ils résident; ces prestations sont à la charge de cette Partie. Dans ce cas, les périodes d'assurance accomplies par ce ressortissant dans le territoire où il exerce son activité sont assimilées à des périodes d'assurance accomplies dans le territoire où résident les ayants droit.

(b) Les dispositions du présent article ne sont pas applicables dans le cas où l'ayant droit, pour lequel les prestations sont demandées, n'a établi sa résidence normale dans le territoire où celles-ci sont réclamées que postérieurement à l'accident, au début de la maladie ou à la date présumée de la conception.

ARTICLE 11

La présente convention peut être étendue, avec le consentement de toutes les Parties Contractantes de cette convention, aux ressortissants de tout pays qui aura conclu des conventions bilatérales de sécurité sociale avec toutes lesdites Parties.

ARTICLE 12

(a) Des arrangements entre les autorités compétentes des Parties Contractantes fixeront, le cas échéant, les mesures nécessaires à l'application de la présente convention.

(b) Tout différend venant à s'élever entre deux ou plusieurs Parties Contractantes concernant l'interprétation ou l'application de la présente convention sera résolu par voie de négociation directe.

(c) Si ce différend ne peut être ainsi résolu dans un délai de trois mois à dater du début de la négociation, il sera soumis à l'arbitrage d'un organisme dont la composition sera déterminée par un accord entre les Parties Contractantes; la procédure à suivre sera établie dans les mêmes conditions.

(d) La décision de l'organisme arbitral sera prise conformément aux principes fondamentaux et à l'esprit de la présente convention; elle sera obligatoire et sans appel.

ARTICLE 13

(a) La présente convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront déposés aussitôt que possible auprès du Secrétaire Général de la Commission Permanente du Traité de Bruxelles.

(b) Elle entrera en vigueur entre les signataires qui l'auront ratifiée deux mois après le dépôt du troisième instrument de ratification. Pour chacun des autres signataires, elle entrera en vigueur le premier jour du mois suivant celui au cours duquel son instrument de ratification aura été déposé.

(c) The present Convention shall continue in force subject to the right of each Contracting Party to withdraw by giving notice to the Secretary-General which shall take effect six months after its receipt by him.

(d) The Secretary-General will inform the other signatories to the present Convention of the deposit of each instrument of ratification and of each notice of withdrawal.

In witness whereof the undersigned, duly authorised by their respective Governments, have signed the present Convention and have affixed thereto their seals.

Done at Paris, the 7th November, 1949, in French and English, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Secretariat-General of the Brussels Treaty Permanent Commission and of which a certified copy shall be transmitted by the Secretary-General to each of the signatory Governments.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :

ERNEST BEVIN.

For the Government of Belgium :

P. VAN ZEELAND.

For the Government of the French Republic :

SCHUMAN.

For the Government of Luxembourg :

JOS. BECH.

For the Royal Netherlands Government :

D. U. STIKKER.

(c) La présente convention restera en vigueur sans limitation de durée sous réserve du droit pour chaque Partie Contractante de la dénoncer par notification adressée au Secrétaire Général; la dénonciation prendra effet six mois après sa réception.

(d) Le Secrétaire Général informera les autres signataires du dépôt de chaque acte de ratification ou de dénonciation.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent accord et y ont apposé leur sceau.

Fait à Paris, le 7 novembre 1949, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un exemplaire unique qui sera déposé aux archives du Secrétariat Général de la Commission Permanente du Traité de Bruxelles et dont copie certifiée conforme sera transmise par le Secrétaire Général à chacun des Gouvernements signataires.

Pour le Gouvernement Belge :

P. VAN ZEELAND.

Pour le Gouvernement Français :

SCHUMAN.

Pour le Gouvernement Luxembourgeois :

Jos. BECH.

Pour le Gouvernement Royal Néerlandais :

D. U. STIKKER.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

ERNEST BEVIN.

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased from

York House, Kingsway, LONDON, W.C.2 429 Oxford Street, LONDON, W 1

P.O. Box 569, LONDON, S.E.1

13a Castle Street, EDINBURGH, 2 1 St. Andrew's Crescent, CARDIFF

39 King Street, MANCHESTER, 2 Tower Lane, BRISTOL, 1

2 Edmund Street, BIRMINGHAM, 3 80 Chichester Street, BELFAST

or from any Bookseller

1951

Price 6*d.* net

PRINTED IN GREAT BRITAIN